

**HOTĂRÂRE Nr. 241 din 16 martie 2011**  
**pentru aprobarea Protocolului de cooperare dintre Ministerul Muncii, Familiei și**  
**Protecției Sociale din România și Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale din**  
**Republica Cipru, semnat la Nicosia la 3 decembrie 2010**  
EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI  
PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 284 din 21 aprilie 2011

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

#### ARTICOL UNIC

Se aprobă Protocolul de cooperare dintre Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale din România și Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale din Republica Cipru, semnat la Nicosia la 3 decembrie 2010.

PRIM-MINISTRU  
EMIL BOC

Contrasemnează:  
Ministrul muncii, familiei  
și protecției sociale,  
Ioan Nelu Botiș

p. Ministrul afacerilor externe,  
Anton Niculescu,  
secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,  
Gheorghe Ialomițianu

București, 16 martie 2011.  
Nr. 241.

#### **PROTOCOL** **de cooperare între Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale din România** **și Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale din Republica Cipru**

Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale din România și Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale din Republica Cipru, denumite în continuare părți contractante, dorind să își extindă și să își dezvolte relațiile,

au convenit următoarele:

#### ART. 1

Părțile contractante convin să coopereze în domeniul muncii și afacerilor sociale.

#### ART. 2

Părțile contractante vor defini măsurile corespunzătoare și vor coopera în următoarele domenii:

- a) politici generale în domeniul muncii și afacerilor sociale;
- b) programe și măsuri în domeniul muncii și afacerilor sociale;
- c) mobilitatea forței de muncă;
- d) alte domenii de cooperare.

#### ART. 3

Părțile contractante acceptă următoarele forme de cooperare:

- a) asistență tehnică;
- b) consultări bilaterale;
- c) schimb de delegații de experți;
- d) organizarea unor reuniuni cu caracter profesional (seminare, ateliere, vizite de studiu);
- e) schimb de documentație și informații cu caracter profesional;
- f) încurajarea cooperării în cadrul unor proiecte finanțate de organizații internaționale;
- g) încurajarea cooperării între agențiile și instituțiile executive, subordonate părților contractante;
- h) diseminarea de informații privind piața muncii, inclusiv termenii și condițiile angajării.

#### ART. 4

1. Prezentul protocol va fi aplicat pe baza unor programe de lucru pregătite în comun, pe o perioadă de 2 ani, în funcție de capacitatea financiară a celor două părți contractante.

2. Părțile contractante pot conveni constituirea unui comitet mixt de lucru în scopul aplicării prevederilor, îndeplinirii obiectivelor, măsurilor și programelor specificate în protocol.

3. Comitetul mixt de lucru se va reuni periodic la București sau la Nicosia.

## ART. 5

Cheltuielile pentru aplicarea programelor convenite în baza prezentului protocol vor fi suportate după cum urmează:

- a) transport internațional, cazare și diurnă, de către partea contractantă trimițătoare;
- b) cheltuielile de organizare, traducere și interpretare, transport intern și alte cheltuieli, de către partea contractantă primitoare.

## ART. 6

1. Prezentul protocol va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care cele două părți contractante confirmă că cerințele interne pentru intrarea în vigoare a acestuia au fost îndeplinite.

2. Oricare dintre părțile contractante poate propune oricând amendamente la protocol, în scris, care vor fi convenite și vor intra în vigoare conform primului paragraf al prezentului articol.

## ART. 7

1. Prezentul protocol este valabil pentru o perioadă de 4 ani și poate fi prelungit cu noi perioade de câte un an, dacă niciuna dintre părțile contractante nu o notifică pe cealaltă, în scris, pe cale diplomatică, cu privire la intenția sa de a înceta valabilitatea acestuia cu cel puțin 3 luni înainte de data expirării sale.

2. Încetarea valabilității prezentului protocol nu va afecta programele și activitățile existente sau în derulare între părțile contractante, cu excepția cazului în care nu se convine altfel.

Prezentul protocol a fost semnat la Nicosia la 3 decembrie 2010, în două exemplare originale, în limba engleză.

Pentru Ministerul Muncii, Familiei  
și Protecției Sociale din România,

Ioan Nelu Botiș,  
ministrul muncii, familiei și protecției sociale

Pentru Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale  
din Republica Cipru,  
Sotiroula Charalambous,  
ministrul muncii și asigurărilor sociale